

Verfassung des Kantons Waadt (1803)

Der französischsprachige Text stammt aus *Alfred Kölz*, Quellenbuch zur neueren schweizerischen Verfassungsgeschichte, Band I: Vom Ende der Alten Eidgenossenschaft bis 1848, Bern 1992, S. 171–175. Deutschsprachige Fassung aus: *K.H.L. Pölitz*, Die europäischen Verfassungen seit dem Jahre 1789 bis auf die neueste Zeit, Band 3, 1833, S. 189–192.

Titre premier: Division du territoire et état politique des citoyens

Article 1 Il n'est rien changé aux limites actuelles du canton de Vaud; les ci-devant baillages de Payerne et d'Avenches y demeurent incorporés; et Lausanne est le chef-lieu.

Article 2 Son territoire est divisé en soixante cercles, composés de plusieurs communes. Les villes de plus de deux mille habitants forment un cercle séparé. Les citoyens se réunissent, quand il y a lieu, en assemblées de commune et en assemblées de cercle.

Article 3 Pour exercer les droits de citoyen dans une assemblée de commune ou de cercle, il faut,

- 1° Etre domicilié depuis un an dans le cercle ou dans la commune;
- 2° Etre âgé de vingt ans, et marié ou l'avoir été, ou avoir trente ans, si l'on n'a pas été marié;
- 3° Etre propriétaire ou usufruitier d'un immeuble de la valeur de 200 francs de Suisse, ou d'une créance de 300 francs hypothéquée sur un immeuble;
- 4° Si l'on n'était pas ci-devant bourgeois de l'une des communes du canton, payer à la caisse des pauvres de son domicile une somme annuelle, qui sera réglée par la loi, selon la valeur des propriétés de la commune, et dont le minimum sera de 6 francs et le maximum de 180. Néanmoins, pour la première élection, il suffira de payer trois pour cent du prix du dernier contrat d'acquisition de la bourgeoisie.

Sont exceptés de cette quatrième condition les ministres du culte, et les chefs de famille nés en Suisse, pères de quatre enfants âgés de plus de seize ans, inscrits dans les milices et ayant un métier ou un établissement.

Article 4 Moyennant la somme payée annuellement à la caisse des pauvres, ou le capital de cette somme, on devient copropriétaire des biens appartenant à la bourgeoisie, et on a droit aux secours assurés aux bourgeois de la commune.

Les étrangers ou les citoyens suisses d'un autre canton, qui, après avoir rempli le temps de domicile et les diverses conditions fixées par la

Erster Titel. Gebietseintheilung und politischer Stand der Bürger

Artikel 1 Die gegenwärtigen Grenzen des Cantons Waadt werden in nichts verändert. Die vormaligen Landvogteten Payerne und Avenches bleiben ihm einverleibt, und Lausanne ist Hauptort.

Artikel 2 Sein Gebiet wird in 60 Kreise, welche aus mehrern Gemeinden bestehen, getheilt. Städte von mehr als 2000 Einwohnern bilden einen besondern Kreis. Die Bürger versammeln sich, wenn es erforderlich ist, in Gemeinde- und Kreis-versammlungen.

Artikel 3 Um Bürgerrecht in einer Gemeinde- oder Kreisversammlung auszuüben, muß man

- 1° seit einem Jahre in der Gemeinde oder dem Kreise wohnhaft seyn;
- 2° 20 Jahr alt, und verheirathet seyn oder gewesen seyn, oder 30 Jahr, wenn man nicht verheirathet gewesen ist;
- 3° Eigenthümer oder Nutznießer eines Grundstücks zu dem Werthe von 200 Schweizerfranken, oder einer hypothekarischen Schuld in Grundstücken von 300 Franken seyn;
- 4° wenn man vorher nicht Bürger einer Cantonsgemeinde gewesen ist, an die Armenkasse seines Wohnortes einen jährlichen Beitrag zahlen, der durch das Gesetz nach dem Werthe des Besitzes in der Gemeinde bestimmt wird, und dessen Minimum sechs Franken und das Maximum 180 Franken beträgt. Jedoch reicht es bei der ersten Wahl hin, 3 Procent der Summe des letzten Contractes über Erwerbung des Bürgerrechtes zu zahlen.

Ausgenommen von dieser vierten Bedingung sind die Geistlichen und Familienväter, welche in der Schweiz geboren sind, und vier Kinder, die über 16 Jahr alt, in die Soldatenliste eingetragen sind und ein Gewerbe oder eine Einrichtung besitzen, haben.

Artikel 4 Mittelst der jährlich an die Armenkasse entrichteten Summe oder des Capitals dieser Summe wird man Miteigenthümer der zum Bürgerrechte gehörenden Vortheile, und hat Recht auf die den Bürgern der Gemeinde zugesicherten Unterstützungen.

Fremde oder schweizerische Bürger eines andern Cantons, welche, nachdem sie die Zeit des Wohnortes und die übrigen durch das Gesetz bestimmten

loi, veulent devenir citoyens du canton de Vaud, peuvent être assujettis à payer le capital, au denier vingt, de la somme annuelle à laquelle a été évaluée la copropriété des biens de la bourgeoisie de leur domicile; ce qui est fixé par un acte particulier de la commune.

Titre II: Pouvoirs publics

Article 5 Il y a dans chaque commune une municipalité composée d'un syndic, de deux adjoints, et d'un conseil municipal de huit membres au moins et de seize au plus. Les officiers municipaux demeurent en place six années; ils sont renouvelés par tiers, et rééligibles.

La loi détermine les attributions de chaque municipalité, concer nant, 1° la police locale; 2° la répartition et la perception de l'impôt; 3° l'administration particulière des biens de la commune et de la caisse des pauvres, et les détails d'administration générale dont elle peut être chargée.

Elle détermine de plus les fonctions particulières aux syndics, aux adjoints et aux conseils municipaux.

Article 6 Il y a dans chaque cercle un juge de paix; il surveille et dirige les administrations des communes de son arrondissement.

Il préside les assemblées du cercle, et il en a la police.

Il est conciliateur des différends entre les citoyens, officier de police judiciaire chargé de l'enquête préliminaire en cas de délit, et il juge avec des assesseurs les affaires civiles de peu de valeur. La loi détermine chacune de ses attributions.

Article 7 Un grand conseil, composée de cent quatre-vingts députés, nommés pour cinq ans, ou à vie dans les cas déterminés par l'article 15, exerce le pouvoir souverain; il s'assemble le premier lundi de mai dans la ville de Lausanne, et sa session ordinaire est d'un mois, à moins que le petit conseil n'en prolonge la durée.

Le grand conseil,

- 1° accepte ou rejette les projets de loi qui lui sont présentés par le petit conseil;
- 2° Il se fait rendre compte de l'exécution des lois, ordonnances et réglemens;
- 3° Il reçoit et arrête les comptes de finances du petit conseil;
- 4° Il fixe les indemnités des fonctionnaires publics;
- 5° Il approuve l'aliénation des domaines du canton;

Bedingungen erfüllt haben, Bürger des Cantons Waadt werden wollen, können gehalten werden, das Capital zu 20 Procent der jährlichen Summe zu bezahlen, auf welche der Mitbesitz der Vortheile des Bürgerrechtes ihres Wohnortes angeschlagen war. Dies wird durch eine besondere Acte der Gemeinde bestimmt.

Zweiter Titel. Oeffentliche Gewalten.

Artikel 5 Es giebt in jeder Gemeinde eine Municipalität, bestehend aus einem Syndicus, zwei Adjuncten und einem Municipalrathe von wenigstens acht und höchstens 16 Mitgliedern. Die Municipalbeamten bleiben sechs Jahre im Amte, werden zum dritten Theile erneuert, und sind wieder wählbar.

Das Gesetz bestimmt die Geschäfte jeder Municipalität, betreffend: 1° die Ortspolizei; 2° die Vertheilung und Einnahme der Steuern; 3° die besondere Verwaltung der Gemeindegüter und der Armeencasse, und die Einzelheiten der allgemeinen Verwaltung, womit sie beauftragt werden kann.

Es bestimmt außerdem die besondern Geschäfte der Syndici, Adjuncten und Municipalräthe.

Artikel 6 Es giebt in jedem Kreise einen Friedensrichter; er leitet und beaufsichtigt die Verwaltung der Gemeinden seines Bezirkes.

Er führt den Vorsitz in den Kreisversammlungen und übt darinn die Polizei.

Er ist Vermittler der Streitigkeiten zwischen den Bürgern und gerichtlichen Polizeibeamten, beauftragt mit der vorläufigen Untersuchung im Fall des Verbrechens, und entscheidet mit seinen Beisitzern Civilsachen von geringer Bedeutung. Das Gesetz bestimmt alle seine Verrichtungen.

Artikel 7 Ein großer Rath, bestehend aus 150 Deputirten, welche auf fünf Jahre, oder auf Lebenszeit in den im 14. Art. bestimmten Fällen ernannt werden, übt die höchste Gewalt; er versammelt sich den ersten Montag des Mai in der Stadt Lausanne, und seine ordentliche Sitzung dauert einen Monat, wenn der kleine Rath dessen Dauer nicht verlängert.

Der große Rath:

- 1° genehmigt oder verwirft die ihm vom kleinen Rathe vorgelegten Gesetzesentwürfe;
- 2° er läßt sich von der Vollziehung der Gesetze, Befehle und Verordnungen Rechenschaft ablegen;
- 3° er empfängt und schließt ab die ihm vom kleinen Rathe vorgelegten Finanzrechnungen;
- 4° er bestimmt die Entschädigungen der öffentlichen Beamten;
- 5° er genehmiget die Veräußerung der Domainen des Cantons;

6° Il délibère les demandes de diètes extraordinaires; il nomme les députés à la diète, et il leur donne des instructions.

7° Il vote au nom du canton.

Article 8 Un petit conseil, composé de neuf membres du grand conseil, lesquels continuent à en faire partie et sont toujours rééligibles, a l'initiative des projets de loi et d'impôt;

Il est chargé de l'exécution des lois et ordonnances; à cet effet, il prend les arrêtés nécessaires, il dirige et surveille les autorités inférieures, et il nomme ses agents;

Il rend compte au grand conseil de toutes les parties de l'administration, et il se retire lorsqu'on délibère sur sa gestion et sur ses comptes;

Il dispose de la force armée pour le maintien de l'ordre public;

Il peut prolonger la durée des sessions ordinaires du grand conseil, et en convoquer d'extraordinaires.

Article 9 En matière civile, il y a des tribunaux de première instance, dont les membres sont indemnisés par les plaideurs. La loi détermine le nombre de ces tribunaux, leur organisation et leur compétence.

Article 10 Un tribunal d'appel, composé de treize membres, prononce en dernier ressort;

La loi statue sur la forme des jugements en matière criminelle.

Article 11 Un tribunal, composé d'un membre du petit conseil, et de quatre membres du tribunal d'appel, prononce sur le contentieux de l'administration.

Titre III: Mode d'élection et conditions d'éligibilité

Article 12 Les membres de la municipalité sont nommés par l'assemblée de la commune entre les citoyens âgés de trente ans, et propriétaires ou usufruitiers d'un immeuble de la valeur de 500 francs, ou d'une créance de la même somme, hypothéquée sur un immeuble.

Article 13 Les juges de paix sont nommés par le petit conseil entre les citoyens ayant une propriété ou une créance de 1000 francs dans la même nature de biens.

Article 14 Les places au grand conseil sont données par l'élection immédiate, ou par l'élection et le sort, de la manière suivante:

6° er berathschlagt über die Anträge außerordentlicher Tagsatzungen, ernennt die Deputirten zu den Tagsatzungen, und giebt ihnen ihre Anweisungen;

7° er stimmt im Namen des Cantons.

Artikel 8 Ein kleiner Rath, bestehend aus neun Mitgliedern des großen Rathes, welche fortwährend darin sitzen, und beständig wählbar sind, hat die Initiative der Gesetze und Steuerentwürfe.

Er ist mit Vollziehung der Gesetze und Verordnungen beauftragt; zu dem Behufe faßt er die nöthigen Beschlüsse; er leitet und beaufsichtigt die unteren Behörden, und ernennt seine Agenten.

Er legt dem großen Rathe von allen Theilen der Verwaltung Rechenschaft ab, und zieht sich zurück, wenn über seine Geschäftsführung und über seine Rechnungen berathschlagt wird.

Er verfügt über die bewaffnete Macht zur Erhaltung der öffentlichen Ordnung.

Er kann die Dauer der ordentlichen Sitzungen des großen Rathes verlängern, und außerordentliche berufen.

Artikel 9 In Civil- und Criminalsachen giebt es Gerichte erster Instanz, deren Mitglieder durch die processirenden Parteien entschädigt werden. Das Gesetz bestimmt die Anzahl dieser Gerichte, ihre Organisation und ihre Competenz.

Artikel 10 Ein Appellationsgericht, bestehend aus 13 Mitgliedern, entscheidet in höchster Instanz.

Das Gesetz entscheidet über die Form der Urtheile in Criminalsachen.

Artikel 11 Ein Gericht, bestehend aus einem Mitgliede des kleinen Rathes und vier Mitgliedern des Appellationsgerichtes, entscheidet über Verwaltungsstreitigkeiten.

Dritter Titel. Art und Weise der Wahlen, und Bedingungen der Wählbarkeit.

Artikel 12 Die Mitglieder der Municipalität werden durch die Gemeindeversammlung unter den Bürgern von 30 Jahren, und Eigenthümern oder Nutznießern eines Grundstückes von 500 Franken, oder einer Schuld gleicher Summe, welche auf Grundstücke versichert ist, gewählt.

Artikel 13 Die Friedensrichter werden aus Eigenthümern, oder Gläubigern einer Summe von 1000 Franken in gleichen Gütern, von dem kleinen Rathe gewählt.

Artikel 14 Die Stellen im großen Rathe werden durch unmittelbare Erwählung mittelst des Looses folgendermaßen vergeben:

Les citoyens qui habitent dans l'étendue d'un cercle, forment une assemblée qui ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une convocation ordonnée quinze jours d'avance par le juge de paix, et publiée sept jours d'avance par chaque municipalité.

L'assemblée de chaque cercle fait trois nominations: 1° elle nomme dans son arrondissement un député qui entre au grand conseil sans l'intervention du sort (la ville de Lausanne, à raison de sa population, en nomme trois). L'âge de trente ans est la seule condition d'éligibilité pour cette première nomination. Le juge de paix, président de l'assemblée, ne peut être nommé dans son cercle.

2° Elle nomme trois candidats hors de son territoire, parmi les citoyens propriétaires ou usufruitiers d'un immeuble de plus de 20 000 francs de Suisse, ou d'une créance de la même valeur, hypothéquée sur des immeubles; et pour cette seconde nomination il suffit d'être âgé de vingt-cinq ans.

Elle nomme, 3° deux candidats hors de son territoire, parmi les citoyens âgés de plus de cinquante ans; et pour cette dernière nomination il suffit d'avoir une propriété, un usufruit ou une créance hypothécaire de 4000 francs en immeubles.

Les trois cents candidats sont réduits par le sort à cent dix-huit, qui, réunis aux soixante-deux députés nommés immédiatement par les cercles, forment les cent quatre-vingts membres du grand conseil.

Article 15 Les membres du grand conseil de la seconde et de la troisième nomination n'appartiennent à aucun cercle.

Ceux de la seconde nomination sont à vie, s'ils ont été, dans la même année, présentés par quinze cercles.

Ceux de la troisième sont également à vie, si trente cercles les ont présentés dans la même année.

Article 16 Les membres du grand conseil de la première nomination peuvent être indemnisés par leurs cercles. Les fonctions des autres sont gratuites.

Article 17 Pour les places de seconde et troisième nomination, qui viennent à vaquer au grand conseil, le sort désigné entre les candidats qui sont restés sur la liste, laquelle se renouvelle tous les cinq ans.

Article 18 Si, à l'époque du renouvellement périodique, il se trouve au grand conseil plus de cinquante-neuf membres à vie, le surplus est ajouté au nombre de cent quatre-vingts, de manière qu'à chacune des élections générales, il entre au grand conseil au moins cinquante-neuf citoyens de la classe des propriétaires fonciers de 20 000 francs, ou de l'âge de plus de cinquante ans.

Die Bürger, welche in einem Kreise wohnen, bilden eine Versammlung, welche nur kraft einer 15 Tage zuvor vom Friedensrichter erlassenen und sieben Tage zuvor von jeder Municipalität publicirten Verordnung Statt finden kann.

Jede Kreisversammlung verrichtet drei Wahlen: 1. ernennt sie in ihrem Kreise einen Deputirten, welcher ohne Dazwischenkunft des Looses in den großen Rath tritt. (Die Stadt Lausanne wählt nach Verhältnis ihrer Bevölkerung drei.) Ein Alter von 30 Jahren ist die einzige Bedingung der Wählbarkeit für diese erste Ernennung. Der in dieser Versammlung vorsitzende Friedensrichter kann in seinem Kreise nicht gewählt werden;

2. ernennt sie drei Candidaten außer ihrem Gebiete, aus Eigenthümern oder Nutznießern eines Vermögens von mehr als 20,000 Schweizerfranken, oder einer Schuld gleichen Betrages, welche auf Grundstücke versichert ist; zu dieser zweiten Ernennung reicht ein Alter von 25 Jahren hin.

3. ernennt sie zwei Candidaten außer ihrem Gebiete aus Bürgern über 50 Jahr, und zu dieser Ernennung reicht hin ein Eigenthum oder Nießbrauch einer hypothekarischen Schuld in Grundstücken von 4000 Franken.

Diese 300 Candidaten werden durch das Loos auf 118 gebracht, welche, mit 62 unmittelbar ernannten Candidaten, die 180 Mitglieder des großen Rathes bilden.

Artikel 15 Die Mitglieder des großen Rathes von der zweiten und dritten Wahl gehören keinem Kreise an.

Die der zweiten Wahl sind es auf Lebenszeit, wenn sie in einem Jahre von 15 Kreisen vorgeschlagen worden sind.

Die der dritten Wahl sind es gleichfalls auf Lebenszeit, wofern sie von 30 Kreisen in demselben Jahre vorgeschlagen worden sind.

Artikel 16 Die Mitglieder der ersten Ernennung im großen Rathe können von ihren Kreisen entschädigt werden; die Functionen der übrigen geschehen unentgeltlich.

Artikel 17 Zu den Stellen der zweiten und dritten Ernennung bestimmt das Loos im Falle der Vacanz unter den auf der Liste gebliebenen Candidaten. Sie wird alle fünf Jahre erneuert.

Artikel 18 Wenn zur Zeit der periodischen Erneuerung sich im großen Rathe mehr als 59 Mitglieder am Leben befinden; so wird die Uebersahl zur Zahl von 180 hinzugefügt, so daß bei jeder allgemeinen Wahl wenigstens 59 Bürger von der Classe der Grundbesitzer von 20,000 Franken, oder derer über 50 Jahr, in den großen Rath treten.

Article 19 Le président du grand conseil est choisi à chaque session parmi les membres du petit conseil; il ne vote point, lorsqu'il s'agit des comptes et de la gestion de ce conseil.

Il n'assiste pas aux délibérations du petit conseil durant sa présidence.

Article 20 Les membres du petit conseil sont nommés par le grand conseil, pour six ans, et renouvelés par tiers; le premier acte de nomination désignera ceux qui sortiront à la fin de la seconde et de la quatrième année.

Pour être éligible, il faut être propriétaire, usufruitier ou créancier hypothécaire de la valeur de 9000 francs en immeubles.

Le petit conseil élit son président tous les mois.

Article 21 Les membres des tribunaux de district sont nommés par le petit conseil, sur une liste triple, présentée par le tribunal d'appel. On ne peut es choisir que parmi les propriétaires, usufruitiers ou créanciers hypothécaires de la valeur de 3000 francs en immeubles.

Article 22 Ceux du tribunal d'appel sont nommés par le grand conseil; et, outre la condition de propriété exigée pour le petit conseil, il faut qu'ils aient exercé pendant cinq ans des fonctions judiciaires, ou la profession d'avocat devant un tribunal, ou qu'ils aient été membres des autorités supérieures.

Titre IV: Dispositions générales et garanties

Article 23 Tout Suisse habitant du pays de Vaud est soldat.

Article 24 Les assemblées de cercle ne peuvent, en aucun cas, correspondre, soit entre elles soit avec un individu ou une corporation hors du canton.

Article 25 La liberté pleine et entière du culte des communions actuellement établies dans le canton, est garantie.

Artikel 19 Der Präsident des großen Rathes wird für jede Sitzung aus den Gliedern des kleinen Rathes gewählt; er stimmt nicht mit, wenn über Rechnungen und Amtsführung dieses Rathes verhandelt wird.

Er nimmt während seiner Präsidentschaft keinen Theil an den Verhandlungen des kleinen Rathes.

Artikel 20 Die Mitglieder des kleinen Rathes werden durch den großen Rath für sechs Jahre ernannt; sie werden zum dritten Theile erneuert; der erste Art der Ernennung bezeichnet die, welche zu Ende des zweiten und vierten Jahres austreten.

Um wählbar zu seyn, muß man Grundbesitzer, Nutznießer oder hypothekarischer Gläubiger von 9000 Franken in Grundstücken seyn.

Der kleine Rath wählt seinen Präsidenten monatlich.

Artikel 21 Die Mitglieder der Bezirksgerichte werden durch den kleinen Rath nach einer dreifachen, vom Appellationsgerichte vorgelegten Liste gewählt. Man kann sie nur aus Grundbesitzern, Nutznießern und hypothekarischen Gläubigern von 3000 Franken in Grundstücken wählen.

Artikel 22 Die Mitglieder des Appellationsgerichts werden vom großen Rathe gewählt; und, außer der für den kleinen Rath geforderten Bedingung, müssen sie fünf Jahre lang gerichtliche Aemter bekleidet haben, oder Advocaten bei einem Gerichte, oder Mitglieder der höhern Behörden gewesen seyn.

Vierter Titel.

Allgemeine Verordnungen und Garantien.

Artikel 23 Jeder schweizerische Einwohner des Cantons Waadt ist Soldat.

Artikel 24 Die Kreisversammlungen können in keinem Falle weder unter einander, noch mit einem Individuum oder einer Gesellschaft außer dem Canton correspondiren.

Artikel 25 Die volle und durchgängige Freiheit der gegenwärtig im Canton bestehenden Confessionen wird garantirt.

